

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Sunday, March 5, 2023 / Dimanche, 05 mars, 2023

2nd Sunday in Lent / 2e dimanche du Carême

Lecture/Reader : Vivienne Galanis

Invitée du jour - Noriko Imaizumi, FSWC Québec - Guest speaker

Prelude

Greetings & Welcome

Life of the community

Guest Speaker: Noriko Imaizumi, FSWC Québec (P-T 2023 Lenten Calendar)

Gathering Song

Comfort, comfort now my people

*v1) Ce n'est pas un sacrifice
que demande le Seigneur,
Mais l'amour et la justice
dans l'humilité du cœur.
Aujourd'hui, voici qu'il vient!
Il rassemblera les siens
pour qu'ils marchent dans ses voies,
pour qu'ils vivent dans sa joie.*

- NVU 172, v 3

Prélude

Accueil & salutations

Vie de la communauté

Invitée du jour : Noriko Imaizumi, FSWC Québec (Calendrier du Carême 2023)

Chant de rassemblement

Ô mon peuple, prends courage

*v2) For the herald's voice is crying
in the desert far and near,
Calling all to true repentance,
since God's judgment now is here.
Oh, that warning cry obey!
Now prepare for God a way!
Let the valleys rise in meeting
and the hills bow down in greeting.*

- VU p 883

Acknowledgement of the land

As individuals and as a community of faith, we remember and give thanks for the people who have been the stewards of this land since time immemorial.

We commit ourselves to the work of justice, healing, and reconciliation. Together we dream about the country that we hope to become, a country where all are free to be their best selves, in solidarity and mutual respect.

Call to worship

We are engaging on our Lenten journey.

We know the journey will be difficult, but we come to it each year with a commitment to journey through to the end.

We know that we do not journey alone. There is a community of those who have journeyed this path before us: generations of people who have sought to love as God has commanded; Ancestors who have carried this story to our imagination and hearts.

Reconnaissance du territoire

Personnellement et en tant que communauté de foi, nous nous souvenons et nous exprimons notre reconnaissance aux personnes qui se sont fidèlement occupées de ce sol-ci, depuis la nuit des temps.

Nous nous engageons à oeuvrer pour la justice, la guérison et la réconciliation. Ensemble, nous rêvons du pays que nous souhaitons devenir, un pays où tout le monde se montre sous son meilleur jour, dans la solidarité et le respect mutuel.

Appel à l'adoration

Nous sommes en chemin pour ce temps du carême.

Nous le savons : ce sera un cheminement difficile, mais nous y revenons année après année avec l'intention d'aller jusqu'au bout.

Nous le savons : nous ne sommes pas seuls sur le chemin. Il y a la communauté des personnes qui l'ont parcouru avant nous : celle de générations de personnes qui ont cherché à aimer comme Dieu l'a commandé, celle des ancêtres qui ont transmis cette histoire à notre imagination et à notre cœur.

While it is a path that does not follow the currents of our human society, it is a path well worn by the people who have come before us, risking, opening themselves, planting seeds of hope, and praying together.

As we join them on this Lenten journey, so we do.

- Éric Hébert-Daly, Gathering, Lent/Easter 2023, page 31. Used with permission.

Même si cette route va à rebrousse-poil des courants de notre société humaine, c'est un quand même chemin bien parcouru par les personnes qui sont venues avant nous : prenant un risque, s'exposant, semant des graines d'espérance et priant ensemble.

Les rejoignant en chemin pour ce temps de carême, nous faisons de même.

- Traduction libre

Hymn **VU 582**

There's a spirit in the air

v1) There's a spirit in the air,
telling Christians ev'rywhere:
"Praise the love that Christ revealed,
living, working in our world!"

v2) Lose your shyness, find your
tongue,
tell the world what God has done:
God in Christ has come to stay.
Live tomorrow's life today!

v3) When believers break the bread,
when a hungry child is fed,
praise the love that Christ revealed,
living, working in our world!

v4) Still the Spirit gives us light,
seeing wrong and setting right:
God in Christ has come to stay.
Live tomorrow's life today!

v5) When a stranger's not alone,
where the homeless find a home,
praise the love that Christ revealed,
living, working in our world!

v6) May the Spirit fill our praise,
guide our thoughts and change our
ways.
God in Christ has come to stay,
live tomorrow's life today!

v7) There's a Spirit in the air,
calling people everywhere:
praise the love that Christ revealed,
living, working in our world.

Prayer of Confession

In our silent and personal prayers of confession, we dare to unmask our souls, opening to the Spirit's embrace, trusting our deepest selves in relationship with the One who is Love.

(a time of silent prayer)

*- Gord Dunbar, Kincardine P.C.,
Kincardine, Ont. p 34*

Word of Grace

v1) À Jésus je voudrais être dedans
mon cœur, dedans mon cœur.

À Jésus je voudrais être dedans mon
cœur, dedans mon cœur, dedans
mon cœur.

À Jésus je voudrais être dedans mon
cœur.

v2) Plus aimant je voudrais être
dedans mon cœur, dedans mon
cœur.

Plus aimant je voudrais être dedans
mon cœur, dedans mon cœur,
dedans mon cœur.

Donne-moi Seigneur de l'être dedans
mon cœur.

Prière de Confession

Dans notre confession, silencieuse et personnelle, osons démasquer nos âmes, nous ouvrir à l'étreinte de l'Esprit, par une relation confiante au plus profond de nous-mêmes avec ce Quelqu'Un qui est l'Amour.

(temps de prière en silence)

-traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Annonce de la Grâce

Cantique **NVU 188**
À Jésus je voudrais être

v3) Plus fidèle je voudrais être dedans
mon cœur, dedans mon cœur.

Plus fidèle je voudrais être dedans
mon cœur, dedans mon cœur,
dedans mon cœur.

Donne-moi Seigneur de l'être dedans
mon cœur.

v4) Tel Jésus je voudrais être dedans
mon cœur, dedans mon cœur.

Tel Jésus je voudrais être dedans mon
cœur, dedans mon cœur, dedans
mon cœur.

Donne-moi Seigneur de l'être dedans
mon cœur.

Illumination Prayer

Loving God, help us to find a quiet centre in you so that as we receive these ancient words and stories, we will understand them as if for the first time, fresh, alive, and filled with meaning and hope for this your world and for our lives. Amen.

- Catherine Tovell, Kilworth U.C., London, Ont., p 36

Scripture readings

Genesis 12:1-4a

Now the Lord said to Abram, “Go from your country and your kindred and your father’s house to the land that I will show you. I will make of you a great nation, and I will bless you and make your name great, so that you will be a blessing. I will bless those who bless you, and the one who curses you I will curse, and in you all the families of the earth shall be blessed.”

So Abram went, as the Lord had told him, and Lot went with him.

Prière d’Illumination

Dieu d’amour, guide-nous vers la quiétude en toi; de là, nous pourrions entendre ces anciennes paroles, ces récits de jadis, comme pour la toute première fois : neufs, vibrants, remplis de sens et d’espérance pour notre monde et pour nos existences. Amen.

- Traduction et adaptation D. Fortin/MiF

Lectures de la Bible

Genèse 12 : 1 - 4a

Le Seigneur dit à Abram : « Pars de ton pays, de ta famille et de la maison de ton père vers le pays que je te ferai voir. Je ferai de toi une grande nation et je te bénirai. Je rendrai grand ton nom. Sois en bénédiction. Je bénirai qui te bénira et je maudirai qui te maudira ; en toi seront bénies toutes les familles de la terre. »

Abram partit comme le Seigneur le lui avait dit, et Lot partit avec lui.

Psalm 121

VU p 842

v1) Unto the hills around do I lift up
my longing eyes:

O whence for me shall my salvation
come, from whence arise?

From God the Lord doth come my
certain aid,

from God the Lord who heaven and
earth hath made.

v2) God will not suffer that thy foot
be moved; safe shalt thou be.

No careless slumber shall those
eyelids close who keepeth thee.

The One who sleepeth not, who
slumbereth ne'er

shall guard thee, Israel, with most
holy care.

v3) Jehovah is indeed thy keeper true;
thy changeless shade;

Jehovah thy defence on thy right
hand, thine own true aid.

And thee no sun by day shall ever
smite;

no moon shall harm thee in the silent
night.

v4) From every evil shall God keep
thy soul, from every sin:

Jehovah shall preserve thy going out,
thy coming in.

Above thee watching, God whom we
adore

shall keep thee henceforth, yea, for
evermore.

Psaume 121

Chant. Pour les montées.

Je lève les yeux vers les montagnes :
d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me vient du Seigneur,
l'auteur des cieux et de la terre.

– Qu'il ne laisse pas chanceler ton
pied, que ton gardien ne somnole pas !

–

Non ! il ne somnole ni ne dort, le
gardien d'Israël.

Le Seigneur est ton gardien, Le
Seigneur est ton ombrage. Il est à ta
droite.

De jour, le soleil ne te frappera pas, ni
la lune pendant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal. Il
gardera ta vie.

Le Seigneur gardera tes allées et
venues, dès maintenant et pour
toujours.

John 3:1-17

Now there was a Pharisee named Nicodemus, a leader of the Jews. He came to Jesus by night and said to him, "Rabbi, we know that you are a teacher who has come from God, for no one can do these signs that you do unless God is with that person." Jesus answered him, "Very truly, I tell you, no one can see the kingdom of God without being born from above."

4 Nicodemus said to him, "How can anyone be born after having grown old? Can one enter a second time into the mother's womb and be born?"

Jesus answered, "Very truly, I tell you, no one can enter the kingdom of God without being born of water and Spirit. What is born of the flesh is flesh, and what is born of the Spirit is spirit. Do not be astonished that I said to you, 'You must be born from above.' The wind blows where it chooses, and you hear the sound of it, but you do not know where it comes from or where it goes. So it is with everyone who is born of the Spirit."

Nicodemus said to him, "How can these things be?" Jesus answered him, "Are you the teacher of Israel, and yet you do not understand these things?"

Jean 3 : 1 - 17

Or il y avait, parmi les Pharisiens, quelqu'un du nom de Nicodème, un des notables juifs. Il vint, de nuit, trouver Jésus et lui dit : « Rabbi, nous savons que tu es un maître qui vient de la part de Dieu, car personne ne peut opérer les signes que tu fais si Dieu n'est pas avec lui. » Jésus lui répondit : « En vérité, en vérité, je te le dis : à moins de naître de nouveau, nul ne peut voir le Royaume de Dieu. » Nicodème lui dit : « Comment un homme pourrait-il naître s'il est vieux ? Pourrait-il entrer une seconde fois dans le sein de sa mère et naître? » Jésus lui répondit : « En vérité, en vérité, je te le dis : nul, s'il ne naît d'eau et d'Esprit, ne peut entrer dans le Royaume de Dieu. Ce qui est né de la chair est chair, et ce qui est né de l'Esprit est esprit. Ne t'étonne pas si je t'ai dit : "Il vous faut naître d'en haut". Le vent souffle où il veut, et tu entends sa voix, mais tu ne sais ni d'où il vient ni où il va. Ainsi en est-il de quiconque est né de l'Esprit. »

Nicodème lui dit : « Comment cela peut-il se faire ? » Jésus lui répondit : « Tu es maître en Israël et tu n'as pas la connaissance de ces choses !

“Very truly, I tell you, we speak of what we know and testify to what we have seen, yet you do not receive our testimony. If I have told you about earthly things and you do not believe, how can you believe if I tell you about heavenly things? No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life.

“For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life.

“Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world but in order that the world might be saved through him.

*The Word of God for the people of
God*

We give thanks to God

En vérité, en vérité, je te le dis : nous parlons de ce que nous savons, nous témoignons de ce que nous avons vu, et, pourtant, vous ne recevez pas notre témoignage. Si vous ne croyez pas lorsque je vous dis les choses de la terre, comment croiriez-vous si je vous disais les choses du ciel ? Car nul n'est monté au ciel sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme. Et comme Moïse a élevé le serpent dans le désert, il faut que le Fils de l'homme soit élevé afin que quiconque croit ait, en lui, la vie éternelle. Dieu, en effet, a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils, son unique, pour que tout homme qui croit en lui ne périsse pas mais ait la vie éternelle. Car Dieu n'a pas envoyé son Fils dans le monde pour juger le monde, mais pour que le monde soit sauvé par lui.

*La Parole de Dieu pour le peuple de
Dieu*

Nous rendons grâces à Dieu

Song

This little light of mine

This little light of mine, I'm gonna let
it shine!

This little light of mine, I'm gonna let
it shine!

This little light of mine, I'm gonna let
it shine!

Let it shine, let it shine, let it shine!

Children's Time

**Message: Blessed to be a
blessing**

Chant

Une flamme en moi

Une flamme en moi réchauffe mon
cœur.

Cette flamme en moi brûle mes
malheurs.

Je sens qu'elle est là : sa douce lueur
Brille en moi, brille en moi, brille en
moi.

L'heure des enfants

**Message : Nos bénédictions,
sont-elles des bénédictions pour
tout le monde?**

Hymn

VU 657

He leadeth me

v1) He leadeth me: O blessed thought!
O words with heavenly comfort
fraught!
Whate'er I do, where'er I be,
still 'tis God's hand that leadeth me.

Refrain

**He leadeth me! He leadeth me!
By his own hand he leadeth me!
His faithful follower I would be,
for by his hand he leadeth me!**

v2) Sometimes 'mid scenes of deepest
gloom,
sometimes where Eden's bowers
bloom,
by waters calm, o'er troubled sea,
still 'tis his hand that leadeth me.

Refrain

v3) Lord, I would clasp thy hand in
mine,
nor ever murmur nor repine,
content, whatever lot I see,
since 'tis my God that leadeth me.

Refrain

v4) And when my task on earth is
done,
when, by thy grace, the victory's won,
even death's cold wave I will not flee,
since God through Jordan leadeth me.

Refrain

Cantique

Il me conduit

v1) Il me conduit, douce pensée !
Repos pour mon âme lassée !
En tous lieux son regard me suit :
Et par la main il me conduit.

Refrain

**Il me conduit, il me conduit !
Désormais pour lui je veux vivre;
Brebis fidèle, je veux suivre
Le bon berger qui me conduit.**

v2) Jésus sur moi veille sans cesse
Dans la joie et dans la tristesse.
Dans le jour comme dans la nuit,
Pas à pas sa main me conduit.

Refrain

v3) Comme un rempart, il me protège,
Il me préserve de tout piège.
Loin de moi l'ennemi s'enfuit
Quand par la main Christ me conduit.

Refrain

v4) Quand mon heure sera sonnée,
Mon oeuvre ici-bas terminée,
Je dirai, dans la sombre nuit :
Je ne crains point, il me conduit

Refrain

Offering

Here are our gifts, O God.
As the saints before us, so we live by
the faith that is ours as fully as we
can.

And we share the gifts you have given
us, for the good of all, for the good of
all creation.

Receive these gifts, bless them, use
them and use us to be your presence
everywhere. We pray in the name of
Jesus. Amen.

- Bob Root, Peterborough, Ont.

Offrande

Voici nos offrandes, ô Dieu.
A l'instar des saintes et saints qui
nous ont précédé.es, nous vivons par
la foi qui est nôtre autant que possible.

De même, nous partageons tes dons
pour le bien de tout le monde, de toute
la création. Accepte ces offrandes,
bénis-les, prends-les et prends-nous
pour servir à être ta présence, en tout
et partout. Nous prions au nom de
Jésus. Amen.

- traduction et adaptation : D. Fortin/MiF

Intercession

The Lord's Prayer

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name, thy kingdom
come, thy will be done, on earth as
it is in heaven. Give us this day our
daily bread,
And forgive us our trespasses, as we
forgive those who trespass against
us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil: For thine is
the kingdom, the power, and the
glory forever and ever. Amen.**

Intercession

Le Notre Père

**Notre Père qui es aux cieux, que ton
nom soit sanctifié, que ton règne
vienne, que ta volonté soit faite sur
la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses comme
nous pardonnons aussi à ceux qui
nous ont offensés.
Et ne nous soumet pas à la
tentation, mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent le
règne, la puissance et la gloire, aux
siècles des siècles. Amen.**

Hymn

VU 635

All the way my Saviour leads me

v1) All the way my Saviour leads me;
what have I to ask beside?

Can I doubt His tender mercy
who through life has been my guide?
Heavenly peace, divinest comfort,
here by faith in him to dwell,
for I know, whate'er befall me,
Jesus doeth all things well.

v2) All the way my Saviour leads me,
cheers each winding path I tread,
gives me grace for every trial,
feeds me with the living bread.
Though my weary steps may falter,
and my soul athirst may be,
Gushing from the rock before me,
lo, a spring of joy I see!

v3) All the way my Saviour leads me;
O, the fullness of his love!

Perfect rest to me is promised
in my Maker's house above.

When my spirit, clothed, immortal,
wings its flight to realms of day,
this my song through endless ages:
"Jesus led me all the way!"

Benediction

Choral closing **VU 647**

Travel on, Travel on

In the kingdom of Heaven is our end
and our beginning,
the road that we must travel every
day.

Travel on, travel on, to the kingdom
that is coming,
the kingdom will be with us all the
way.

Travel on, travel on, to the kingdom
that is coming,
the kingdom will be with us all the
way.

Bénédition

Postlude

Postlude

All are welcome! Plymouth-Trinity wholeheartedly welcomes siblings from other communities of faith joining us from elsewhere in the St Francis Cluster and even beyond! We also thank our on-site zoom technician Sophie Kaplan and our at home zoom facilitator, Ann Fowlis.

Lecture/Readers: Vivienne Galanis

Merci à tous ceux et toutes celles qui ont rendu ce culte possible par leurs talents et divers dons en temps et en argent.

Thank you to everyone who made this worship service possible by the gifts of their talents and skills, and time and money.

Nous accueillons avec joie les frères et sœurs qui proviennent des Eglise de la St François ou même d'ailleurs. Tout le monde est le bienvenu ! Vous êtes chez vous !

**Église Unie Plymouth-Trinity
United Church**

380 Dufferin, Sherbrooke, QC, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Ministers/: All of us

Le sacerdoce: Tout le monde

Clergy/:

Pasteur: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.ptucc@gmail.com

Organist/e: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker/

Entretien: Christopher Bryant

Building supervisor: Gaston Schinck

819-570-1566

Board chair/

président du conseil d'administration :

Jack Eby

JEby@ubishops.ca

Secretary/

secrétaire: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours

Tuesday and Wednesday, 8am to noon;

Thursday and Friday, 9am to noon

au bureau mardi- mercredi : 8h à midi

jeudi-vendredi : 9h à midi